



英汉对照
With English & Chinese Versions

中国文化经典启蒙读本

成语故事

CHENG YU GU SHI

狐假虎威
画蛇添足
老马识途

吉林摄影出版社

英汉对照

With English & Chinese Versions

中国文化经典启蒙读本

成语故事

图书在版编目(CIP)数据

成语故事 / 圣美工作室编 — 长春: 吉林摄影出版社,
2003.12

(中国文化经典启蒙读本)

ISBN 7-80606-706-X

I. 成… II. 圣… III. 汉语—成语—故事
IV. H136.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第115791号

CHENG YU GU SHI

- 狐假虎威
- 画蛇添足
- 老马识途

Chinese Editor

Zheng Shijin

English Translator

Wang Ming

Wang Chenxing

Designing & Picture Drawing

Ju Junxiong & Sheng Mei Studio

Chief Editor

Zhang Hong

Publisher

Wang Jie

版权所有 翻印必究

© All Rights Reserved.

No part of this publication may be re-
produced in any form

without the written permission of the
copyright holders

编 文: 郑士金

编 译: 王 鸣 王晨星

设计·绘画: 琚俊雄·圣美工作室

责任编辑: 张 弘

出 版 人: 王 捷

出版: 吉林摄影出版社

社址: 长春市人民大街4646号

邮编: 130021

发行: 吉林摄影出版社 天津市读者书店

印刷: 天津市亚豪印刷有限公司

规格: 787×1092毫米1/16

印张: 3.5

印次: 2004年5月第1版第1次印刷

本丛书由新加坡泛亚出版社在新加坡销售总代理
Bookseller in Singapore: Pan Asia Publishing

ISBN 7-80606-706-X

定价: 168.00元(全10册)

狐假虎威

hú jiǎ hǔ wēi

From *Warring States Policy* • *Chu's Strategy*

It means to bully someone by flaunting your powerful connections.

出自《战国策·楚策》

chū zì zhànguó cè chǔ cè

成语比喻用别人的势力吓唬、欺

压人。

yā rén



A red fox is wandering in the snow.

一只红色的狐狸在雪地里悠闲地走来走

yī zhī hóng sè de hú li zài xuě dì lǐ yōu xián de zǒu lái zǒu

去

qù



Suddenly, a big tiger rushes out. The fox wants to run away, but he does not have enough time.

突然，不知从什么地方跳出来一只大老虎。狐狸想逃，可来不及了。



The tiger reaches his sharp claws out and opens his mouth wide. He wants to kill the fox and eat it.

老虎伸出利爪，张开大口，就要把狐狸

lǎo hǔ shēn chū lì zhǎo zhāng kāi dà kǒu jiù yào bǎ hú li

吞下

tūn xià



“Let me go! I have a few words to say!” The fox struggles and shouts.

“放下我！我有话说！”狐狸一边挣扎，
fāng xià wǒ wǒ yǒu huà shuō hú li yī biān zhēng zhá
一边大叫
yī biān dà jiào



The tiger loosens his grip. The fox says in a stern voice, "How dare you! God sent *me* down to rule all the beasts!"

老虎松开爪子。狐狸厉声说：“大胆！你

lǎo hǔ sōng kāi zhuǎ zi hú li lì shēng shuō dà dǎn nǐ

敢吃我？我是天神派下来管理百兽的！”

gǎn chī wǒ wǒ shì tiān shén pài xià lái guǎn lǐ bǎi shòu de



The tiger opens his eyes wide in surprise, "What? You are talking nonsense! I am the king of the forest."

老虎惊讶得瞪大了眼睛：“什么？胡说！”

lǎo hǔ jīng yà de dèng dà le yǎn jīng

shén me hú shuō

我才是森林大王！”

wǒ cái shì sēn lín dà wáng



The fox sneers, "I know you won't believe me. So let's go through the forest."

狐狸冷笑了几声：“我就知道你不信。这
hú li lěng xiào le jǐ shēng wǒ jiù zhī dào nǐ bù xìn zhè
样吧，我们到森林走一趟
yàng ba wǒ men dào sēn lín zǒu yì tāng



“Follow me and you will see whether all the beasts are really afraid of me!” The tiger thinks it is reasonable, and nods his head.

“我在前，你在后。看看百兽是不是害怕
wǒ zài qián nǐ zài hòu kàn kàn bǎi shòu shì bù shì hài pà
我！”老虎半信半疑地点点头。
wǒ lǎo hǔ bàn xìn bàn yí de diǎn diǎn tóu



So, the tiger follows the fox into the forest.

于是，狐狸在前，老虎在后，向森林走去。
yú shì hú li zài qián lǎo hū zài hòu xiàng sēn lín zǒu qù



In the forest, streams are babbling, birds are playing and animals are running about.

大森林里，小溪欢唱，禽鸟百兽追逐嬉

dà sēn lín lǐ

xiǎo xī huān chàng

qín niǎo bǎi shòu zhuī zhú xī

戏

xì



Suddenly, someone shouts, "Be careful! The tiger is coming."

忽然，有人报告：“不好了！大老虎来了！”
hū rán yǒu rén bào gào bù hǎo le dà lǎo hǔ lái le



Yes, the tiger is coming, so all the animals are frightened and try to run away.

可不是吗，老虎威风凛凛地走来了！百

ké bu shì ma lǎo hū wēi fēng lǐn lǐn de zǒu lái le bǎi

兽吓得四处乱跑。

shòu xià de sì chù luàn pǎo



The tiger sees this. But he thinks the animals are running because they fear the fox.

见此情景，老虎还真以为动物们是害怕

jiàn cǐ qíng jǐng lǎo hǔ hái zhēn yì wéi dòng wù men shì hài pà

狐狸而逃命呢

hú li ér táo mìng ne



The fox walks away as bold as brass. Only the tiger stands dumbfounded against the evening sun.

狐狸大摇大摆地走掉了。夕阳下，只剩
hú lí dà yáo dà bǎi de zǒu diào le xī yáng xià zhǐ shèng
下呆呆的老虎。
xià dāi dāi de lǎo hū